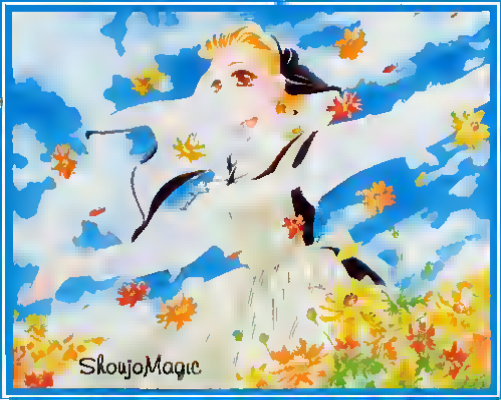
ERRATA

Chapter 1:

- On page 48 it should say "Who is this Gabriel?" instead of "Gappeliano."
- Also, it should say "It's my daddy long legs!" instead of "It's my elderly uncle!"

I would also like to apologize to Rivialla, who should have received translation credits for both chapter 1 and 2. -Chaosthre

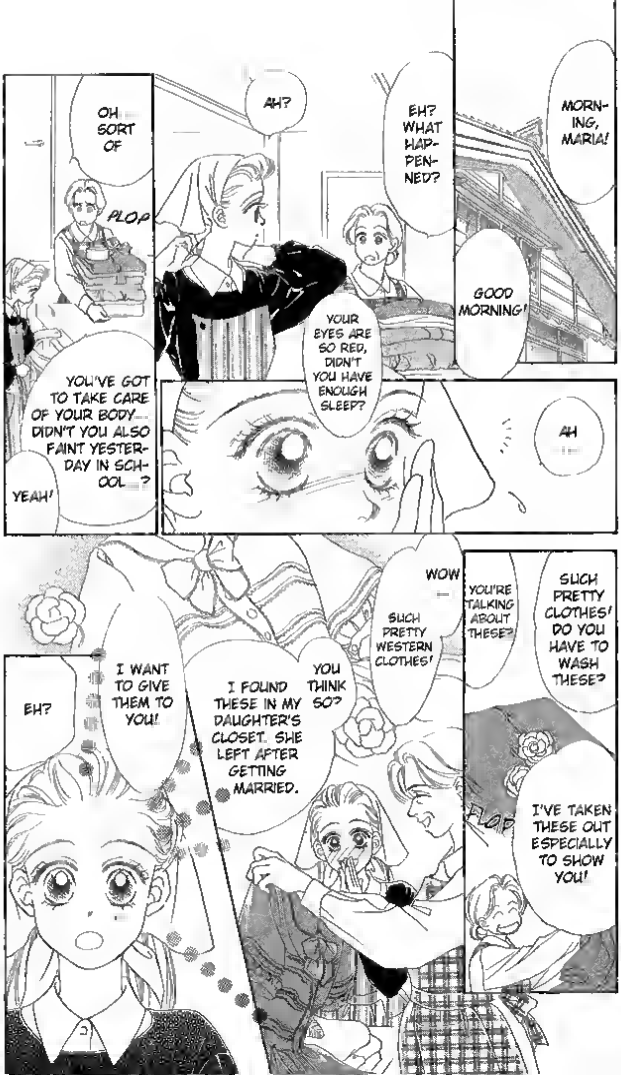

ShoujoMagic

エンジェル☆ウォーズ
ANGEL WARS

Credits

Scanned by Siana
Translated by tr[n]ty
Additional translations by thestripedone
Translation help from Taisa
Name help from Janice
Edited by chaosthre
QC by gbc612

Shoujo Magic


MORNING, MARIA!
GOOD MORNING!
EH? WHAT HAPPENED?
AH?
OH SORT OF
PLOP
YOUR EYES ARE SO RED, DIDN'T YOU HAVE ENOUGH SLEEP?
AH
YOU'VE GOT TO TAKE CARE OF YOUR BODY... DIDN'T YOU ALSO FAINT YESTERDAY IN SCHOOL...?
YEAH!
SUCH PRETTY CLOTHES! DO YOU HAVE TO WASH THESE?
YOU'RE TALKING ABOUT THESE?
WOW
SUCH PRETTY WESTERN CLOTHES!
I'VE TAKEN THESE OUT ESPECIALLY TO SHOW YOU!
PLOP
YOU THINK SO?
I FOUND THESE IN MY DAUGHTER'S CLOSET. SHE LEFT AFTER GETTING MARRIED.
EH?
I WANT TO GIVE THEM TO YOU!

"NUNS FORSAKE THE BENEFITS OF WOMANHOOD."
AH...
IT'D BE A PITY TO THROW THEM AWAY, RIGHT?
MY DAUGHTER IS TOO FAT NOW... SHE'LL NEVER BE ABLE TO WEAR THESE ANYMORE
Who is she like now?
MARIA?
SORRY...
THANK YOU FOR YOUR KIND THOUGHTS, BUT I'M A NUN...
WHAT ARE YOU SAYING? HOW CAN YOUNG PEOPLE NOT DRESS UP NICELY?
TAKE IT AND WEAR IT... NO ONE'S GOING TO SCOLD YOU!
THUD
LANDLADY!.
Go on, take it! Take good care of them!

Today is only the initial festivities. Tomorrow is the real memorial ceremony
IT'S AT THE SHRINE NEAR-BY!
REALLY, A TEMPLE FESTIVAL?
IT'S ON!
IT'S THE BUSTLE FROM THE TEMPLE MEMORIAL CEREMONY FESTIVAL!
WHAT'S THAT SOUND?
DING
DING
DINGINGINGING
DONG
DONG
MARIA, YOU COME, TOO! YOU PROBABLY HAVEN'T SEEN THE STREET STALLS, RIGHT?
There's also tako-yaki balls corn and cotton candy!
OKAY! IT'S BEEN DECIDED!
AH, LET'S GO WITH THAT BIG GUY!
I'm not interested
Yay!
OKAY EVERY-OONE I WANNA GO!
THERE ARE SOME WHERE YOU FISH FOR GOLDFISH, AND THERE'S BALLOON YO-YO FISHING, AND FORTUNE TELLING STALLS THERE'S EVEN A HAUNTED HOUSE, TOO!
YUP!
STREET STALLS?
IT LOOKS LIKE IT'S A LOT OF FUN...
REAL-LY?
WHAT IF HER GOD STARTS A FIGHT?
IF YOU FORCE HER TO GO, SHE'LL FEEL CON-FLICTED!
GIVE UP, TAKE-YAN!

BUT...
CRACKLE
OH...
A shrine
DON'T WORRY ABOUT IT, IT'S BETTER TO JUST IGNORE HER. JUST GO! JUST GO!
OH YEAH, I WANT TO GO OUT TONIGHT, TOO.
It's the memorial service feast.
OH, JUST WEAR THE CLOTHES THAT I JUST GAVE YOU!
THUMP
FWU
Maria did the landlady really give you clothes?
Wear them wear them!
It'll be really cute!
Try them on!
Don't want to!
CRACK
Try them on
WHAT HAPPENED WITH MARIA?

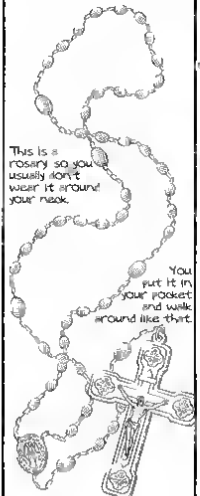
AH?
SOMETHING MUST HAVE HAPPENED BETWEEN YOU TWO, ISN'T THAT RIGHT?
IS THAT RIGHT?
IT'S SEEMS LIKE MARIA IS PURPOSELY AVOIDING YOU.
And she doesn't seem very lively!
GUESSED PERFECTLY
ANOTHER SADDENING EVENT FOR MARIA!
How was it discovered..?
IT COULDN'T BE THAT THOSE POSTERS WERE DESTROYED BY SEIYA...
WHAT ARE YOU LOOKING AT?
EVEN THE POSTERS WERE DESTROYED.
THE SEARCH FOR HER FAMILY HASN'T PROGRESSED ONE BIT
SEARCH FOR MY FAMILY
CLUES WANTED
PASTE
You're suspecting me?
Just joking!
1-6 MARIA IBUKI

NOTE In previous chapters I translated this as "search for a relative" but this sounded too cold and aloof. The word originally used had closer feelings attached to the word

1/3 Freetalk

④

"Rosary Beads"



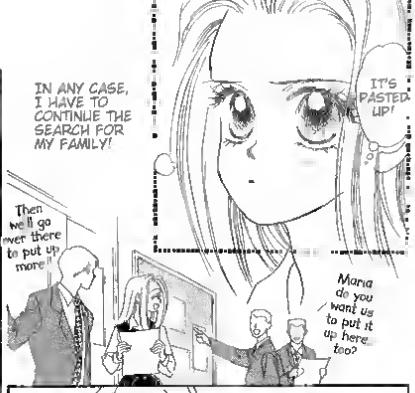
"Rosary Bead Prayers"

Worshipping the Holy Mother Mary is facilitated through meditation and praying.

Let one big bead and ten small beads strung together equal one unit. Rosary beads are made up of five of these units.

The large beads are used when reciting the Lord's Prayer while the small beads are used to sing the praises to the angels.

Source for the above: Modern Catholic Dictionary


IN ANY CASE, I HAVE TO CONTINUE THE SEARCH FOR MY FAMILY!
IT'S PASTED UP!
Then we'll go over there to put up more!!
Maria do you want us to put it up here too?

DO-
CRUSH
DON'T ...
DON'T WORRY ABOUT IT, JUST THROW IT AWAY!
AH, WHAT HAPPENED? WHY IS THIS POSTER SO CRUMPLED UP?
SEARCH FOR MY FAMILY
CLUES WANTED !!
DON'T THROW THAT AWAY! THAT'S ...
!!
THAT'S...
SEIYA-SANS HARD WORK
CRUSH

SHATTER
SHATTER
BOUNCE
...HH...

HUH ...?
UHGH ...
MARIA, DID YOU GET HURT!?
SO SCARY, WHERE I JUST WAS
Just now, that was ...!
JUST MISSED, JUST MISSED ...!
HUH—? LOOKS LIKE THERE'S SOMETHING WRITTEN
RUSTLE
WHO WAS THE PERSON WHO THREW THIS?
What is this thing?
SO THIS LIL' THING IS WHAT WAS THROWN JUST NOW?
... LET ME SEE IT!
AH ...!
MARIA, IT'D BE BETTER IF YOU DIDN'T READ IT!
WHAT WAS WRITTEN INSIDE?
Shoujo Magic

GO BACK
TO THE
CONVENT

IT'S NOT A COINCIDENCE...
LETTER FOR
GO BACK TO THE CONVENT
THE HAND-WRITING IS IDENTICAL
GO BACK TO THE CONVENT
THERE'S DEFINITELY SOMEONE DOING THIS THAT IS PURPOSELY TRYING TO DRIVE ME BACK TO THE CONVENT
CAN IT BE MY FAMILY MEMBER...?
BUT, WHO CAN IT BE...?
OH, SHE DIDN'T GET HURT BECAUSE SHE MOVED FROM HER ORIGINAL POSITION
THAT WAS THROWN HERE ON PURPOSE!
MARIA, DID YOU SEE WHO THREW IT?
GABRIEL-SAMA, PLEASE TELL ME
DOES MY FAMILY MEMBER REALLY NEED MY HELP...?
I HOPE YOU'LL TELL ME QUICKLY...
SEI-CHAAAN!
AREN'T YOU READY YET? HURRY UP, I WANT TO GO TO THE TEMPLE FESTIVAL!

I DON'T WANT TO GO...!
SLAM
...YOU HAVEN'T GOTTEN READY YET?
RUSTLE
CLICK
WHAT'S THE POINT OF HURRYING? THE FESTIVAL'S NOT GOING TO RUN AWAY!
DRIFT
WHAT FELL...?
GO BACK TO THE
GRAB...
Shoujo Magic

IT'S NOTHING!
WHAT'S WRONG? THAT'S
...
IS THERE REALLY NOTHING WRONG?
SEI-CHAN! HURRY UUUPP! EVERY-ONE'S WAITING FOR YOU!
AKANE, SHE'S CALLING YOU
MARIA, ARE YOU SURE YOU'RE NOT COMING?
UH HUH,
I'LL WAIT FOR YOU GUYS TO BRING BACK SOME PRESENTS!

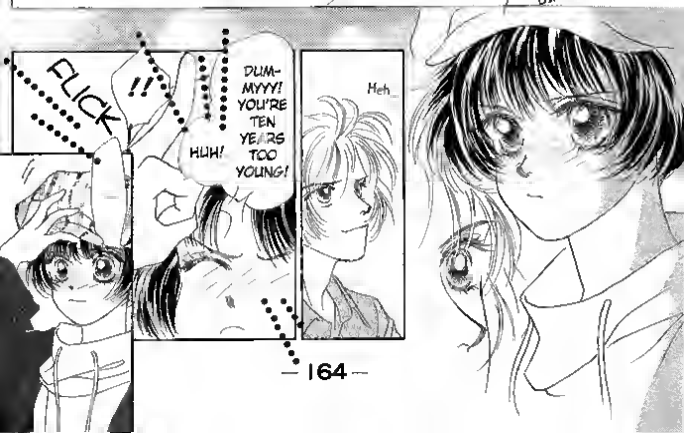
We'll definitely be back soon...
We'll bring back a huge pile of girls for you...
We'll be going then
WALK SAFELY!
STUPID! IF YOU DO THAT, IT'LL MAKE MARIA, WHO PURPOSELY STAYED BEHIND, FEEL GUILTY!
IT'D BE BETTER IF I STAY HERE WITH HER!
There's only her left...
...STILL, POOR MARIA...
AH... THAT'S RIGHT!
BARK!
DOES IT TASTE GOOD?
GOBBLE
GOBBLE
GOBBLE
LUKE
I'LL GIVE YOU SOME FOOD!
LUKE, LET'S GO IN!
GOBBLE
GOBBLE
GOBBLE

EVERY-ONE WENT OUT...
SHINE...
BZZT...
BZZT...
WHEN SEIYA-SAN COMES BACK, HE'LL REPLACE IT WITH A NEW ONE
SHINE
THE LIGHT BULB SHOULD PROBABLY BE REPLACED
LIRK
HUH?
. . WHATEVER! EVEN IF IT ISN'T SEIYA-SAN, THEN SOMEONE ELSE WILL...

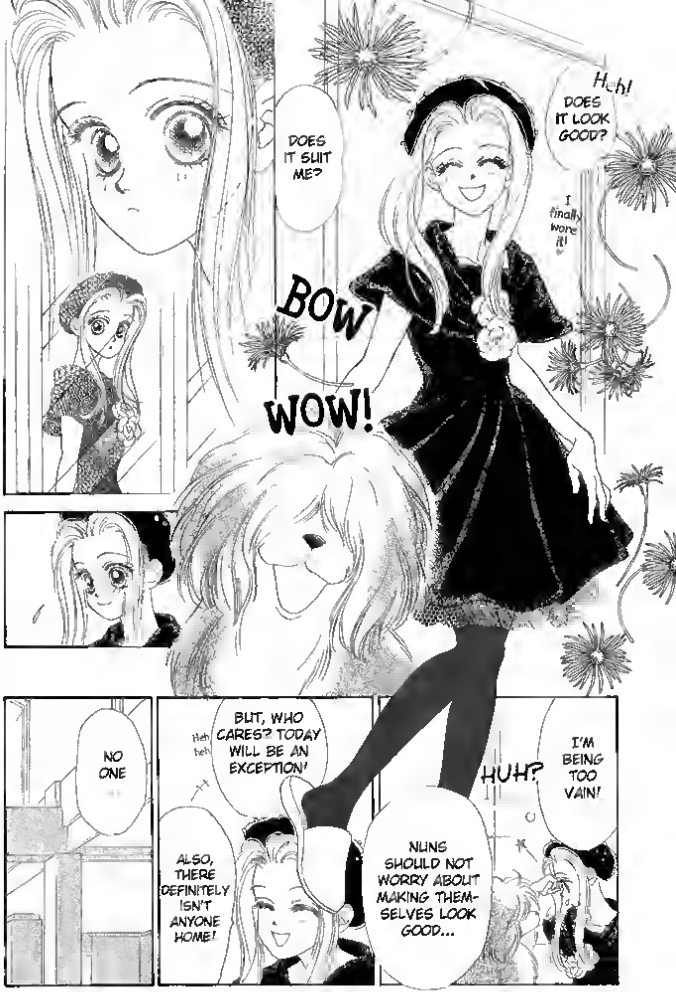
I CAUGHT SO MANY!!
SEI-CHAN, LOOK, LOOK!
YAY YAY
MEMORIAL CEREMONY
Heh heh Maybe I am an old man...
WHAT ARE YOU DOING, OLD MAN!?
BOOO
JUST GO WITH TAKE-YAN, I WANT TO STAY HERE
COME ON, LET'S GO TO THE OTHER STALLS AND FISH SOME MORE!
YOU'RE STILL THINKING ABOUT MARIA'S SITUATION?
SEI-CHAN
WHAT DO YOU SEE ME AS?

Shojo Magic

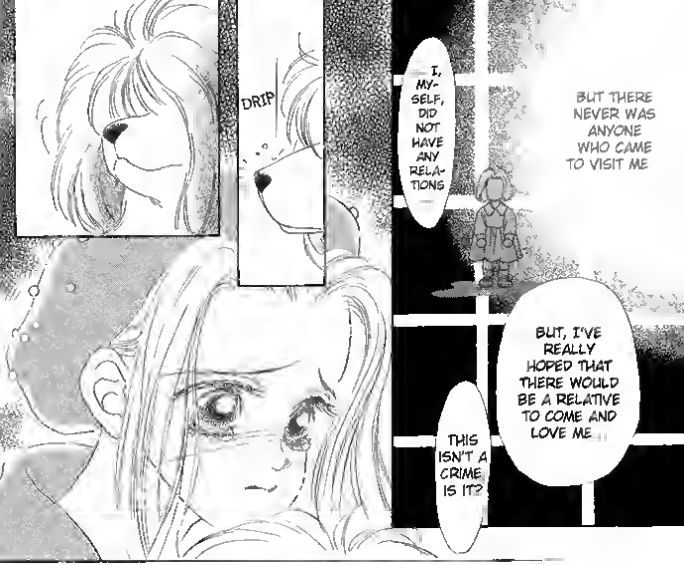
WHY DID YOU...
SUDDENLY ASK ME THAT?
I...
LIKE SEI-CHAN!
THUMP
THUMP
THUMP
DINGING DING...


Heh...
DUMMYYY! YOU'RE TEN YEARS TOO YOUNG!
HUH!
!!
FLICK

LISTEN TO ME SERIOUSLY !!
I'M SERIOUS! I'VE LIKED SEI-CHAN FOR A VERY LONG TIME ...
SEI-CHAN, WAIT A MINUTE!
YEAH, I KNOW ...
YOU WAIT ANOTHER TEN YEARS!
.....
DASH
AKANE !?
SEIYA'S AN IDIOT!!


DOES IT SUIT ME?
Heh! DOES IT LOOK GOOD?
I finally wore it!
BOW WOW!
NO ONE
Heh heh BUT, WHO CARES? TODAY WILL BE AN EXCEPTION!
ALSO, THERE DEFINITELY ISN'T ANYONE HOME!
NUNS SHOULD NOT WORRY ABOUT MAKING THEMSELVES LOOK GOOD...
HUH?
I'M BEING TOO VAIN!

I RE-MEM-BER
WHEN I WAS YOUNG.
WHENEVER I FELT LONELY, I WOULD SNEAK INTO CHURCH TO KNEEL IN-FRONT OF JESUS AND PRAY...
I WANT DADDY, MOMMY
BUT... EVERY-ONE BUT ME HAD THEIR OWN FAMILIES
EVEN NUNS WHO HAD LEFT THE SECULAR WORLD,
DID NOT CEASE TO HAVE RELATION-SHIPS WITH THEIR FAMILIES.
I WAS SO JEALOUS!
ALWAYS, ALWAYS
BUT THE REVEREND MOTHER SAID,
JESUS IS NOT A GOD THAT WOULD SAY NO TO PEOPLE IN NEED...
ON THE CONTRARY, HE WOULD SPREAD HIS LOVE WITH EVERY SINGLE PERSON


DRIP
...I, MYSELF, DID NOT HAVE ANY RELATIONS
BUT THERE NEVER WAS ANYONE WHO CAME TO VISIT ME
BUT, I'VE REALLY HOPED THAT THERE WOULD BE A RELATIVE TO COME AND LOVE ME
THIS ISN'T A CRIME, IS IT?

Shoujo Magic

SNIFF
SORRY, I'VE SUDDENLY STARTED CRYING
I'M SO SORRY, I'VE ONLY BEEN WORRIED ABOUT MYSELF
Maybe he didn't chase after me and he wandered off!
HAS SEI-CHAN GONE BACK TO THAT PLACE?
MM
DID HE JUST WALK OFF?
MM
NAH, HAVEN'T SEEN HIM!
HEY, HAVE YOU SEEN SEIYA !?
PIGUE
DASH
LUKE?
WOOF
WHAT'S WRONG?
LUKE ..
WOOF
WOOF
WOOF

YOU'VE COME BACK HOME SO QUICKLY
I FORGOT SOMETHING!
Hey stop it Luke
Bleh
OH...
SEIYA-SAN
WOOF
WOOF
WOOF
FORGOT SOMETHING
HUH...?
STILL WEARING WESTERN CLOTHES ...!
!!
I'M ...!
WHAT ARE YOU DOING?
...?
Collided with this
DASH
BANG
TAP
TAP

I REALLY CANNOT LET SEIYA-SAN SEE ME LIKE THIS
HEY,
HAVE YOU SEEN THE KNIFE THAT'S USUALLY HERE?
!!
Gasah
OTHER-WISE HE'D DEFINITELY LAUGH AND CALL ME SILLY
He's coming over here
SHUSH
DON'T
PLEASE DON'T COME ANY CLOSER
BLOWS OUT
AH...
THE LIGHTS ARE OFF...?
Surprised me
HOW COME SUDDENLY...
THANK GOODNESS...
OH, THE SIDEWALK LIGHTS ARE STILL ON!
IT WAS FLICKERING ON AND OFF UNTIL JUST NOW...
THE LIGHT PROBABLY BLEW OUT!
Whew,
Heaven helped me

YOU HURRY UP AND GO BACK TO THE TEMPLE FESTIVAL!
I'LL HANDLE THIS LIGHT BULB CHANGING BUSINESS...
SNATCH
RUSTLE
RUSTLE
I THINK THERE WERE SOME NEW LIGHT BULBS AROUND HERE...
... AH, FOUND IT, FOUND IT!
SLAM
LIKE THIS, I WON'T HAVE ANY PROBLEMS WITH BEING SEEN!
Really
GOOD THING I CAME BACK!
Jesus is enough for me!
ANYWAY, I'VE NEVER BEEN A WOMAN!
WHY ARE ALL WOMEN SO UNREASONABLE?
Are you even tall enough?
HM
PH!
AH HA HA HA HA HA
IS IT THAT FUNNY!?
WHAT... WHAT... ARE YOU DOING!?
PPPHH
PPHH

Shoujo Magic

I'M SORRY!
...
I DIDN'T SAY THAT ON PURPOSE!
... BUT ... AT THAT TIME...
I DIDN'T HAVE A CHOICE!
AKANE KEPT ON ASKING ABOUT THE SITUATION WITH MARIA, SO I HAD TO SAY IT LIKE THAT
SOMEONE WHO WEARS WESTERN CLOTHING WHILE TELLING A LITTLE DOG HER SOB STORY---
LOOKING AT THAT, YOU DEFINITELY LOOK LIKE A WOMAN!
...!!
Hmm? It wasn't? Instead I became embarrassed
IT'S JUST THAT,
NUNS WON'T REVEAL THEIR FEELINGS THAT EASILY...
TWIST TWIST

I'M ONLY IN THE PRACTICAL TRAINING STAGE ANYWAY...
I still haven't achieved that mentality yet.
SLIP
ACK!
...
...
BUT MARIA ISN'T THE SAME...
TO-TALLY AND COM-PLETE-LY
GRAB!
THUMP
CATCH..
MENACE
SOR-...
SORRY!

EH...?
TH-THUMP
SEIYA-SAN, HE'S...?
TH-THUMP
TH-THUMP
TH-THUMP
AH
TH-THUMP
TH-THUMP
AGAIN
PLOP
RRRR
HA
RRRR
RRRR
IT'S THAT KIND OF FEELING
RRRR
TH-THUMP

DASH
DASH
DASH
DASH
DASH
TELE-PHONE !
BLUUSH
R..R..R..R..R..
AH ...
YES!
R
R
R

SEI-CHAN
AH...
AKANE...?
WHEN DID YOU COME BACK...?
COME OVER HERE,
I HAVE SOMETHING TO SAY TO YOU...
I'M MARIA IBUKI, MAY I PLEASE ASK—
WHO THIS IS?

Actually, I want to provide you with a lead about your family.
AH ...!
REA... REA-LLY?
Correct!
You just have to come and meet me... I have something to give you.
Can you come out now?
I'LL COME IMME-DIATE-LY!
In that case, in thirty minutes, I'll be waiting for you at the Inari Shrine's garden.
TAP
TAP
TAP
TAP
BANG
CLATTER...
EH?
I REALLY WANT TO GET THAT LEAD QUICKLY
FINALLY, I HAVE A LEAD TO FOLLOW!
MAYBE HE'S IN HIS ROOM
NOT HERE ...
SEIYA-SAN !!
WHAT DO YOU WANT, AKANE...? WHAT DID YOU WANT TO SAY...?

REMOVES
RUSTLE
PULLS
AH ...
AKA-..
WHAT ARE YOU DOING!?
AKANE!
I'M SERIOUS!!
I REALLY LIKE SEI-CHAN!!
IDIOT!! PUT YOUR CLOTHES ON!!
NO WAY!

IDIOT! JUST CALM DOWN!
NO!
SEI-YA-SAN...?
BANG
NO MATTER HOW SERIOUS I AM, YOU STILL DON'T UNDER-STAND...!!
SEI-CHAN HAS ALWAYS SEEN ME AS A CHILD ...!

Shoujo Magic

MARIA ...
WHAT ARE YOU...
GUYS DOING ...?
YOU GOT THE WRONG IDEA IT'S NOT...
WE'RE BUSY, CAN'T YOU SEE!?
MARIA, YOU'RE INTER-RUPTING US!

AKANE, WHAT ARE YOU SAYING ...?
GET OUT!
... OR WOULD YOU LIKE TO LEARN HOW...
WE MAKE LOVE !?
MARIA !
DASH
MARIA !!
GRAB
YOU'VE MISUNDERSTOOD!
WAIT A MINUTE!
SMACK

DON'T TOUCH ME WITH YOUR DIRTY HANDS ...!!
... I'VE MIS-JUDGED YOU...
SO YOU'RE THAT KIND OF PER-SON, SEIYA ...?

FUCK
SLAM
MY VOICE IS CHOKED UP IN MY THROAT
DING
DING
DING
LEAVING ME WITH A BROKEN HEART
I JUST CAN'T BELIEVE IN...
DOING THAT KIND OF THING AFTER HE GAVE ME THAT SPEECH...

WHY IS HE TREATING ME LIKE THIS...?
PANT
PANT...
WIPE
...
NO!
...
WHAT HAVE I BEEN THINKING ABOUT?
THIS IS NO DIFFERENT FROM BEING JEALOUS...
...
JEALOUS ...?
PUSH...

IS THAT MARIA IBUKI ?
I CALLED YOU JUST NOW...
AH...
AH... YES!
WHAT IS THE THING
THAT YOU WANTED TO GIVE TO ME?
RYE-L!
THUMP

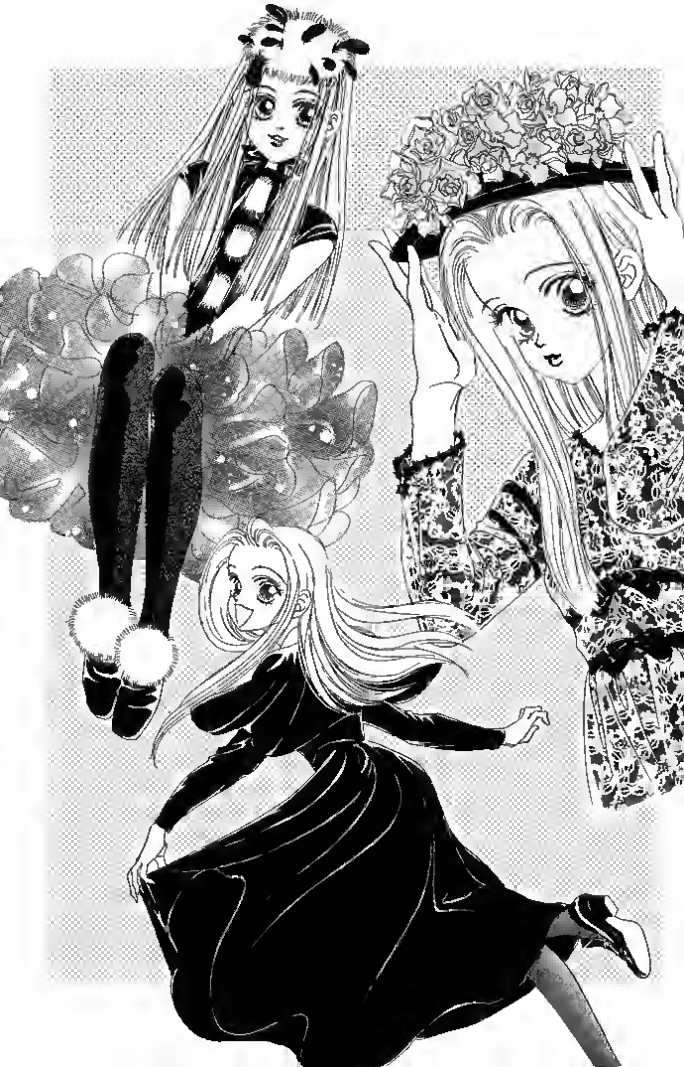
I'VE ALREADY WARNED YOU.
BUT YOU WOULDN'T LISTEN..!
...THIS IS THE LAST WARN-ING...
Angel Wars 2 To be continued
ANGEL WARS V01 C04 <END>

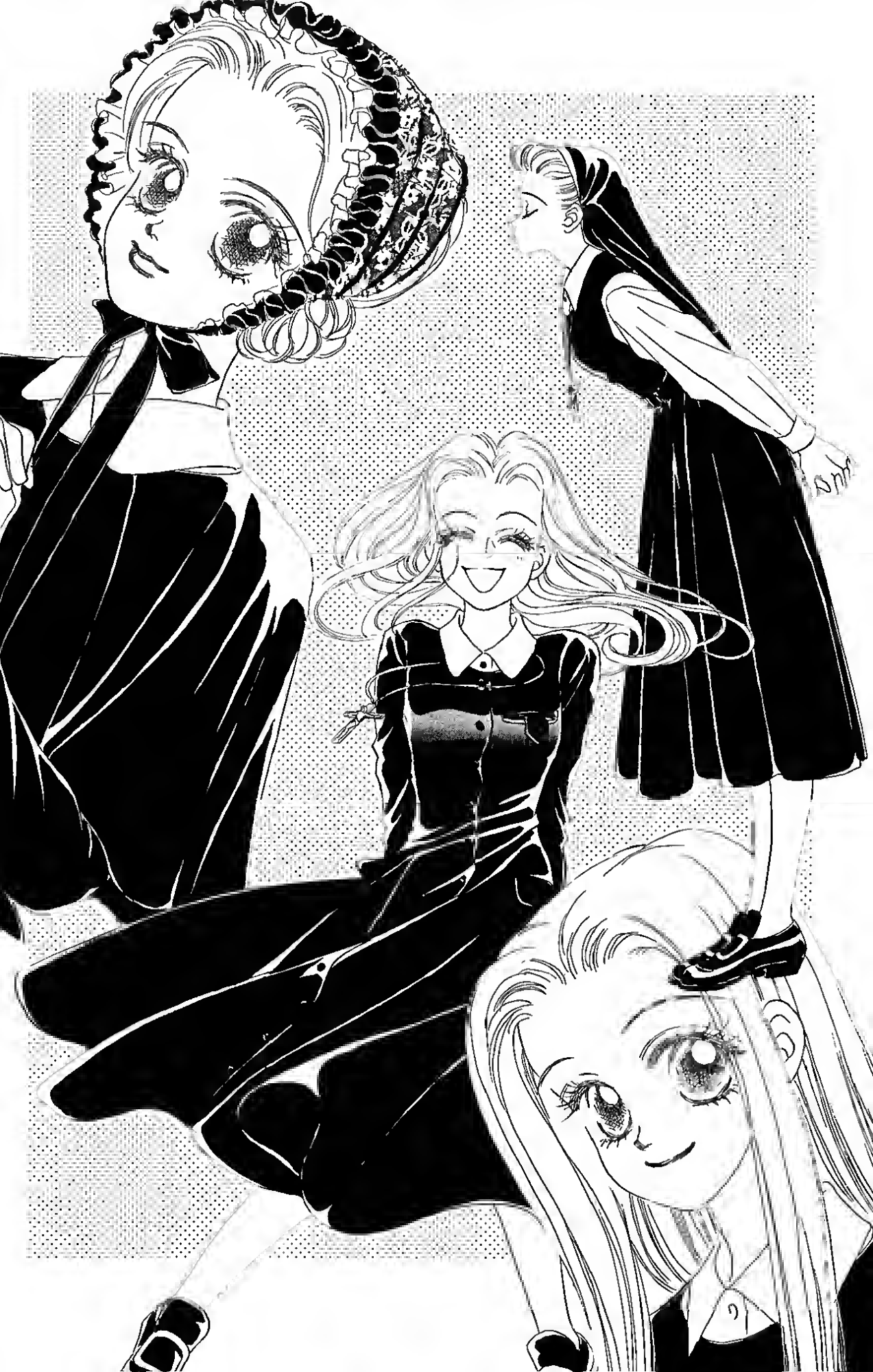
OMAKE

Prelim Announcement

The sketches in this omake have already been printed in the KC Betsufure magazines and have now been collated together

KC's readers should really have a look. Those who have bought the KC Betsufure magazines guess which sketch is a precursor to what volume.





Why is it that in the anime precursor sketches there's only pretty Maria? This is because Seiya's hair is actually too hard to draw. Even though I really want to draw his hairstyle like Jesus' flowing hair, for me however drawing long flowing hair for males is a huge exertion (only realized after drawing)

Right now Seiya's hair in the magazine is a bit choppy & I suddenly shorten his hair, everyone will definitely mistake him for someone else. So for now, I'll let him have his long flowing hair

Perhaps, when the day comes when I become resolved and shorten his hair, then what I've just said won't matter ♡

So then, we'll see each other again in the next volume!

We hope you enjoyed this scanslation! ♡ We also hope if you enjoyed it that you will purchase a copy of the original. It is very important to support the manga artists that you like! Also if this ever becomes licensed we would ask you to please stop distribution.

All rights are retained by the original copyright holder for this manga. We do these scanslations for fans, and they are by fans.

If you have paid for this scanslation you have been ripped off! We ask people NOT to purchase scanslations. You can download our scanslations from our IRC channel and some are hosted on our website. We can be found at: http://www.ShoujoMagic.org. Instructions for using IRC can be found there as well.

If you wish to use these scanslations anywhere or use individual images please make sure to include proper credit. Also please contact Siana at anime@centralpets.com or contact her on IRC.

THANK YOU!! ♡

Siana and the entire ShoujoMagic Staff